

## EPAIMAHAIA

ONCE eta GIPUZKOAKO ARGAZKI ELKARTEAK izendaturikoak izango dira, eta argazki munduaren barnean ospe handiko pertsonak osatuko dute. Erabakia apelaezina izango da.

## SARIAK

Hiru sari emango dira. Hauxe gain Erakundeak accesit bi ematea ere pentsatu du, bata ONCEkoa den pertsona batek eginiko argazki onenarentzat, eta bestea elbarritasunen bat duen eta ONCEkoa ez den pertsona batek egindakoari.

LEHENENGO SARIA ...1.500€ eta FIAP eta CEFeko urre koloreko domina.  
BIGARREN SARIA...750€ eta FIAPeko zilar koloreko domina.  
HIRUGARREN SARIA ..350€ eta FIAPeko brontze koloreko domina.  
ACCESIT.....350€ /bakoitzak eta CEFeko brontze koloreko domina.

Bost sarituek era berean Donostiako Gipuzkoako Argazkilarien Elkarteak emandako trofeoa ere jasoko dute.

Ondoen sailkatutako Euskadiko argazkigileak Euskadiko Argazki Elkarten Federazioko trofeoa ere jasoko du.

Sarituek CEFeko ohorezko aipamenak lortzeko balioarria den puntu bat jasoko dute.

Euskadin bizi diren sarituek Argazkiola Trofeoan parte hartzeko gonbidatuko ditu FAFPVak.

## SARITUTAKO LANAK

Argazkiak ONCEren Fototekaren parte izango dira. Lehiakideek euren lanak edonon erakusteko baimena emango diote erakundeari inolako eskubiderik kobratu gabe. Era berean sarituek saritutako lanak handitzeko baimena emango dute 100 x70 cm-ra eta horretarako antolaketa arduradunak egilearekin harremanetan jarriko dira erreprodukzioa zuzen egin dadin. Erakundeak egilearen izena beti aipatuko du ahalezko erreprodukzio horietan. Lehiakideen erantzukizuna izango da hirugarrenentzako eskubidearik ez egotea, eta irudi eskubideen edozein erreklamazioa.

## OHARRAK

Lehiaketak ez du izen-emate eskubiderik. Lehiakideek sari bakarra izateko aukera izango dute. Antolakuntzak ahalik eta hoberen zainduko ditu aurkezturiko lanak, baina lanen bat galdu edo hondatzen bada, erantzukizuna ez da berea izango, ez baita nahita eginiko ekintza izango. Era egokian babestuta bidaltzea gomendatzen da. Oinarri hauetan zehazten diren arazoez gain besteren bat sortzen bada, lehiaketa honetako antolakuntzak konponduko du. Lehiaketaren erabakia apelaezina izango da. Lehiaketan parte hartzeak oinarri guzti hauen onarpena suposatzen du.

## EGUTEGIA

LANEN ONARPENA: 2009ko azaroaren 13ra arte.

SARI BANAKETA: 2009ko abenduaren 2an ONCEren egoitzaren batean.

EPAIMAHAIAREN BALORAZIOA: 2010ko Urtarrilak 31an

Lehiaketan aurkeztutako lan onenekin katalogo bat argitaratuko da. Katalogo hau lanak itzuliko direnean bidaliko da (2010ko Urriak 30 gehienezko epea izango da).

Lanik onenekin erakusketa ibiltaria antolatuko da.

LANEN ITZULERA: 2010eko urriaren 30ean.

Saritutako lanen zerrenda ONCEren web gunean argitaratuko da: [www.once.es](http://www.once.es)

## Patrocinadores / Babesleak



Este certamen se Celebra bajo el Patrocinio de la Confederación Española de Fotografía con el n.º: E/2009/07

Lehiaketa hau, E/2009/07 zenbakiarekin, Espainiako Argazkilari Konfederazioren babespean egiten da.



Este certamen se Celebra bajo el Patrocinio de la Federación de Agrupaciones Fotográficas del País Vasco con el n.º: 009/2009

Lehiaketa hau, 009/2009 zenbakiarekin, Euskal Herriko Argazkilari Elkarten Federazioen babespean egiten da.



Este certamen se Celebra bajo el Patrocinio de la Federación Internacional de Fotografía con el n.º: 2009/138

Lehiaketa hau, 2009/138 zenbakiarekin, Nazioarteko Argazkilari Federazioren babespean egiten da.

Convoca / Antolatzilea



Asesora / Aholkulari



## Colaboradores / Laguntzaileak



Gipuzkoako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Gipuzkoa



Bizkaiko Foru Aldundia  
Diputación Foral de Bizkaia



Obra Social

Caja Vital Vital Kutxa

Gizarte-Ekintza

bbk



# IX CONCURSO FOTOGRÁFICO

“UN MUNDO PARA TODOS:  
SUPERACIÓN DE LAS DISCAPACIDADES”

Emilio Muñoz Blanco



bases

Salvadora Granado Ramos



Santi Viladrich Pujol



Carme Ollé Coderch



Veronika Kovács



oinarriak

# IX. ARGAZKI LEHIAKETA

“DENENTZAKO MUNDUA,  
EZINTASUNAK GAINDITZEA”

La ORGANIZACIÓN NACIONAL DE CIEGOS  
ESPAÑOLES (ONCE) en el País Vasco convoca  
el IX CONCURSO FOTOGRÁFICO INTERNACIONAL  
"UN MUNDO PARA TODOS:  
SUPERACIÓN DE LAS DISCAPACIDADES".

## bases

### PARTICIPANTES

Aficionados y profesionales de todo el mundo.

### IMAGEN

Todas las imágenes deberán haber sido realizadas totalmente por el autor y no podrán incorporar elementos ajenos.

### TEMA

"Un Mundo para todos: Superación de las discapacidades".

### MODALIDAD

Papel monocromo o color.

### NÚMERO DE OBRAS

Máximo de cuatro obras por autor no presentadas en anteriores ediciones de éste.

### PRESENTACIÓN

Las obras deberán ser presentadas sin montar o montadas sobre cartulina, no superando en ningún caso el formato de 30 x 40 cms.

### IDENTIFICACIÓN

En el reverso de cada fotografía deberá figurar "EL LEMA", así como el número de orden que figura en la hoja de inscripción. En un sobre cerrado (en cuyo exterior figurará el/los lemas de las fotografías remitidas), se introducirá el boletín adjunto debidamente cumplimentado y las copias de las acreditaciones de ser afiliado a la ONCE o discapacitado si es el caso.

### CATEGORÍAS

Todos los concursantes participarán en una única categoría.

### LUGAR DE ENVÍO E INFORMACIÓN:

Las fotografías se remitirán libre de gastos a:

ONCE PAÍS VASCO  
C/ Pérez Galdós, n.º 11 - 48010 BILBAO - ESPAÑA  
Teléfono: 94 470 11 63 - E-mail: ctpaisvasco@once.es

### JURADO.

Serán designados por la ONCE y la SOCIEDAD FOTOGRÁFICA DE GIPUZKOA y estará compuesto por personas de reconocido prestigio dentro del ámbito fotográfico. La decisión será inapelable.

### PREMIOS

Se concederán tres premios. Además de éstos la Organización contempla otorgar dos accésits: uno a la mejor fotografía realizada por una persona afiliada a la ONCE; y otro a una persona discapacitada y no afiliada a la ONCE.

PRIMER PREMIO: ..... 1.500€, Medalla Dorada de la FIAP y de la CEF

SEGUNDO PREMIO: 750€, Medalla Plateada de la FIAP

TERCER PREMIO: ..... 350€, Medalla Bronceada de la FIAP

2 ACCÉSIT: ..... 350€, /cada uno y Medalla Bronceada de la CEF

Los cinco concursantes premiados recibirán, igualmente, un trofeo donado por la SOCIEDAD FOTOGRÁFICA DE GIPUZKOA de SAN SEBASTIÁN.

El fotógrafo mejor clasificado del País Vasco recibirá un trofeo de la Federación de Agrupaciones Fotográficas del País Vasco (diseñado por un artesano).

Los premiados recibirán un punto válido para la obtención de las distinciones honoríficas de la CEF.

Los premiados residentes en el País Vasco serán invitados por la FAFPV a participar en el Trofeo Argizaiola.

### OBRAS PREMIADAS

Las fotografías premiadas pasarán a formar parte de la Fototeca de la ONCE. Los concursantes autorizan a la organización del concurso la reproducción de sus obras en cualquier medio sin abono de derechos. Igualmente los concursantes premiados autorizan la ampliación de las obras premiadas al tamaño 100 x 70 cm. para lo cual la organización se pondrá en contacto con el autor para su correcta reproducción. La organización citará siempre el nombre del autor en las posibles reproducciones. Los concursantes se responsabilizarán de la no existencia de derechos a terceros y de toda reclamación por derechos de imagen

### OBSERVACIONES

El concurso no devengará derechos de inscripción. Los concursantes sólo podrán optar a un premio. La organización pondrá el máximo esmero en el trato de las obras, declinando toda responsabilidad en caso de deterioro o extravío por causas ajenas a su voluntad. Se recomienda sean remitidas convenientemente protegidas. Cualquier anomalía no prevista en las presentes bases será resuelta por la organización del concurso. El fallo del concurso será inapelable. La participación en el concurso supone la aceptación total de las bases.

### CALENDARIO

ADMISIÓN DE OBRAS: hasta el día 13 de Noviembre de 2009  
ENTREGA DE PREMIOS: 2 de Diciembre de 2009 en alguna de las sedes de la ONCE.

ENVÍO VALORACIÓN DEL JURADO: 31 de Enero de 2010.

Se editará un catálogo con una selección de las mejores obras presentadas a concurso que se enviará en el momento de la DEVOLUCIÓN DE OBRAS (plazo máximo 30 de Octubre de 2010).

Con una selección de las mejores obras se realizará una exposición itinerante.

El listado de trabajos premiados será publicado en la página web: [www.once.es](http://www.once.es)

## EUSKADIKO ONCEk (ITSU ESPAINIARREN ERAKUNDE NAZIONALA), "DENENTZAKO MUNDUA, GAIGABETASUNAK GAINDITZEA" LEMAPEAN IX. ARGAZKI LEHIAKETARAKO deialdia egiten du.

## oinarriak

### PARTE HARTZAILEAK

Europako zale eta profesionalak.

### IRUDIA

Irudi guztiak egileak egindakoak izan beharko dute oso osorik eta ezin izango dute bereak ez diren elementuak eduki.

### GAIA

"Denentzako mundua, Gaigabetasunak gainditzea".

### MODALITATEA

Monokromoa edo kolorezko papera.

### LAN KOPURUA

Lau lan gehienez egile bakoitzeko, aurreko edizioetan ez aurkeztuak.

### AURKEZPENA

Lanak muntatu gabe edo kartulinetan aurkeztu beharko dira, inoiz ez dutelarik 30 x 40 cm-ko formatua baino handiagoa.

### IDENTIFIKAZIOA

Argazki bakoitzaren atzeko aldean "LEMAK" agertu behar du, izen emate orrian agertzen den zenbakiarekin batera.

Gutun azal itxi batean (beronen kanpoaldean, bidalitako argazkien lema/k agertuko dira), honekin batera doan buletina behar bezala bete beharra dago, eta ONCEko afiliatua edo gaigabetasunen bat izanez gero, hau egiaztatzen duen dokumentuen kopia.

### KATEGORIAK

Lehiakide guztiak maila bakar batean hartuko dute parte.

### BIDALTZEKO ETA INFORMATZEKO GUNEA

Argazkiak inolako gasturik gabe bidaliko dira:

**EUSKADIKO ONCE**

Perez Galdos zk. 11

48010 BILBO - ESPAÑA

Telefonoa: 94 470 11 63 - Eposta: [ctpaisvasco@once.es](mailto:ctpaisvasco@once.es)



**JURY**  
The members of the jury will be appointed by the ONCE and the "SOCIEDAD FOTOGRAFICA DE GIPUZKOA", all of them of unquestionable prestige in the photographic field. The decision shall be unquestionable.



**AWARDS**  
There will be three prizes. Furthermore, the organization is considering the possibility of awarding two consolation prizes (one for the best photograph taken by a member of ONCE, and another one for the best photograph taken by a person with disabilities who does not belong to ONCE).

FIRST PRIZE: ..... € 1,500, FIAP's and CEF's Gold Medal  
SECOND PRIZE: ..... € 750, FIAP's Silver Medal  
THIRD PRIZE: ..... € 350, FIAP's Bronze Medal  
TWO CONSOLATION PRIZES: € 350 each plus CEF's Silver Medal

A trophy donated by the SOCIEDAD FOTOGRAFICA DE GIPUZKOA in SAN SEBASTIAN will be given to each one of the five winners.

The best classified photographer from the Basque Country will receive a trophy from the "Federación de Agrupaciones Fotográficas del País Vasco" (designed by a craftsman/woman).

The winners will receive one point each that will count for obtaining CEF's honorific distinctions.

The winners who are resident in the Basque Country will be invited by FAFPV to participate in the Argizaiola Trophy.



**AWARDED WORKS:**  
All the awarded works will become part of the ONCE photographic library. Entry to this contest implies the contestants' authorization for the reproduction of their works in any media or for advertising purposes without being eligible to any payment for rights. The participants also authorize the awarded works to be enlarged to the format of 100 x 70 cm, in which case the organization shall contact the authors for a correct reproduction. The organization shall mention the author's name on all possible reproductions. The contestants are responsible for the non-existence of third party's rights or claims of image copyright.



**NOTES:** The entry to this contest is free. Each contestant will be eligible to only one prize. The organization will handle the works with great care and will not be responsible for any damage or loss that might occur. To avoid this, works must be properly packed. Should any problem not contemplated in these rules arise, it will be solved by the organization itself. The awarding of prizes shall be unquestionable. Entry to this contest means the total acceptance of the present rules.



**CALENDAR**  
ACCEPTANCE OF WORKS: Deadline will be 13 November 2009  
DELIVERY OF AWARDS: 2 December 2009 at one of ONCE Centres.  
JUDGING PANEL ANNOUNCES RESULTS: 31<sup>st</sup> January 2010.  
A selection of the best photographs will be published with in a catalogue which shall be sent when ENTRIES ARE RETURNED (by 30<sup>th</sup> October 2010).  
An itinerant exhibition will be organized with a selection of the best works.

Selected awarded works will appear on ONCE's website: [www.once.es](http://www.once.es)

Sponsors / Sponsors



Ce Concours a lieu sous le sponsorship de la Confédération Espagnole de Photographie avec n°: E/2008/07

This Contest is celebrated under the sponsorship of the Spanish Federation of Photography by the number: E/2009/07



Ce Concours a lieu sous le sponsorship de la Fédération des Groupes Photographiques du Pays Basque avec n°: 009/2008

This Contest is celebrated under the sponsorship of the Federation of the Photographic Groups of the Basque Country by the number 009/2009



Ce Concours a lieu sous le sponsorship de la Fédération Internationale de Photographie avec le n° 2008/133

This Contest is celebrated under the sponsorship of the International Federation of Photography by the number 2009/133

Convoque / Summons



Conseille / Advising



Colabore / Collaborates



Gipuzkoako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Gipuzkoa



Bizkaiko Foru Aldundia  
Diputación Foral de Bizkaia



**IX CONCOURS PHOTOGRAPHIQUE**

**"UN MONDE POUR TOUS: SURMONTER LES HANDICAPS"**

**règles**

Emilio Muñoz Blanco



Salvadora Granado Ramos



Santi Viladrich Pujol



Carme Ollé Coderch



Veronika Kovács



**rules**

**IX PHOTOGRAPHIC COMPETITION**

**"A WORLD FOR ALL: OVERCOMING DISABILITIES"**

**L'ORGANISATION NATIONALE DES AVEUGLES D'ESPAGNE (ONCE) au Pays Basque organise LE 9ÈME CONCOURS PHOTOGRAPHIQUE INTERNATIONAL : "UN MONDE POUR TOUS : SURMONTER LES HANDICAPS".**

# règlement

## PARTICIPANTS

Amateurs et professionnels européens.

## PHOTOS

Toutes les photos devront avoir été réalisées totalement par l'auteur et elles ne pourront contenir aucun élément extérieur.

## SUJET

"Un monde pour tous : Surmonter les handicaps".

## MODALITÉ

Papier monochrome ou couleur.

## NOMBRE D'OEUVRES

Un maximum de quatre œuvres par auteur, n'ayant pas été présentées lors d'éditions antérieures du présent concours.

## PRÉSENTATION

Les œuvres seront présentées non encadrées ou montées sur bristol, les dimensions ne seront en aucun cas supérieures à 30 X 40 cm..

## IDENTIFICATION

"LE TITRE" donné à chaque photo sera indiqué sur l'envers de celle-ci, ainsi que le numéro d'ordre qui figure sur la fiche d'inscription. Dans une enveloppe close (sur laquelle figurera le/les titre/s des photos envoyées), on introduira le bulletin ci-joint dûment rempli et les copies des certificats de membre de la ONCE ou de handicapé, le cas échéant.

## CATÉGORIES

Une même catégorie pour tous les participants.

## COORDONNÉES D'ENVOI ET INFORMATION

Les photographies seront envoyées sans frais à l'adresse suivante:

### **ONCE PAÍS VASCO**

C/ Pérez Galdós, 11 - 48010 BILBAO - ESPAGNE

Téléphone: 00 34 94 470 11 63 - E-mail: [ctpaisvasco@once.es](mailto:ctpaisvasco@once.es)

## JURY

Il sera désigné par la ONCE et la SOCIÉTÉ PHOTOGRAPHIQUE DE GIPUZKOA et sera composé de personnes de grand prestige dans le milieu de la photographie. La décision sera sans appel.

## PRIX

Il y aura trois prix. De plus, l'Organisation envisage d'attribuer deux accessits : un à la meilleure photo réalisée par un membre de la ONCE et un autre à une personne handicapée n'appartenant pas à la ONCE

PREMIER PRIX : 1 500€ Médaille d'Or de la FIAP et de la CEF  
DEUXIÈME PRIX : 750€ Médaille d'Argent de la FIAP  
TROISIÈME PRIX : 350€ Médaille de Bronze de la FIAP  
DEUX ACCESSIT : 350€ chacun et Médaille de Bronze de la CEF

Les cinq lauréats recevront aussi un trophée donné par la Société photographique de Gipuzkoa de Saint-Sébastien.

Le photographe le mieux classé du Pays basque recevra un trophée de la Fédération des Groupes photographiques du Pays basque (conçu par un artisan).

Les lauréats recevront un point qui sera valable pour l'obtention de distinctions honorifiques de la CEF.

Les lauréats résidents au Pays basque seront invités par la FAFPV à participer au Trophée Argizaiola.

## OEUVRES GAGNANTES

Les photographies gagnantes feront partie de la Photothèque de la ONCE. Les participants autorisent les organisateurs du Concours à reproduire leurs travaux dans tous les médias sans avoir à payer de droits. De même, les lauréats autorisent l'agrandissement des photos récompensées au format de 100 x 70 cm auquel cas l'organisation contactera l'auteur pour une reproduction correcte. L'organisation citera toujours le nom de l'auteur pour toutes les reproductions. Les participants assument la responsabilité de la non-existence de droits de tiers et de toute réclamation de droits d'image.

## OBSERVATIONS

L'inscription au concours sera gratuite. Les participants auront droit à un seul prix. L'organisation fera de son mieux pour la manipulation correcte des travaux, tout en déclinant toute responsabilité pour toute éventuelle détérioration ou perte involontaire. Il est recommandé d'envoyer les travaux dûment protégés. Toute anomalie éventuelle non prévue dans ce règlement sera résolue par les organisateurs du concours. Les résultats du concours seront irrévocables. La participation à ce concours implique la totale acceptation de ce règlement.

## CALENDRIER

ADMISSION DES OEUVRES: jusqu'au 13 novembre 2009  
REMISE DES PRIX : le 2 décembre 2009 dans un des centres de la ONCE.

ENVOYER POUR L'ÉVALUATION DU JURY: le 31 juillet 2010.  
Un catalogue sera édité contenant une sélection des meilleures œuvres présentées au concours qui sera envoyé au moment de la RESTITUTION DES OEUVRES (délai maximal le 30 octobre 2010).  
Une exposition itinérante sera organisée avec une sélection des meilleures œuvres.

La liste des travaux gagnants sera publiée sur le site Internet de la ONCE: [www.once.es](http://www.once.es)

**The SPANISH NATIONAL ORGANIZATION OF THE BLIND (ONCE) in the Basque Country is organizing the NINTH PHOTOGRAPHIC CONTEST: "A WORLD FOR ALL: OVERCOMING DISABILITIES"**

# rules

## PARTICIPANTS

European amateur and professional photographers.

## PHOTOGRAPH

All photographs will have been produced entirely by the author and it will not be allowed to insert any outside element.

## TITLE

"A World for all: Overcoming Disabilities".

## CATEGORIES

Monochrome or colour paper.

## NUMBER OF WORKS

A maximum of four, not presented in any previous editions of the present contest.

## PRESENTATION

The works shall be presented unframed and without cardboard support, the format will not exceed 30 X 40 cm.

## IDENTIFICATION

"THE TITLE" of the work will be mentioned on the back of the photograph, as well as the order number appearing on the registration form.

The duly filled-in registration form and the proofs of ONCE membership or disability, where applicable, will be included in a sealed envelope (the title(s) of the photographs sent will be written on the outside of the said envelope).

## CATEGORIES

There shall be just one category for all participants.

## MAILING ADDRESS AND INFORMATION

The photographs shall be sent, free of charge, to the ONCE Centre in the Basque Country:

### **ONCE PAÍS VASCO**

C/ Pérez Galdós, 11 - 48010 BILBAO - SPAIN

Tel: 00 34 94 470 11 63 - E-mail: [ctpaisvasco@once.es](mailto:ctpaisvasco@once.es)